

FROM THE PASTOR'S DESK

Sunday, April 18, 2021

Dear parishioners and friends,

A couple weeks ago, a wiring malfunction is believed to have caused the fire at the Cardiac Surgery Center in the city of Blagoveschensk in Russia. Around 120 personnel and patients were evacuated as the blaze spread across 1,600 square meters of the building's roof. The team of eight surgeons and nurses, who had already started operating on their patient, decided to stay behind in the first-floor operating room to complete the procedure as it couldn't be halted early. Firefighters who took more than two hours to put out the blaze in the city of Blagoveschensk said they used fans to keep smoke out of the operating room and ran in a power cable to keep it supplied with electricity. Fortunately, the operation was completed successfully, and the surgeons and their patient were evacuated from the building. One of the medical team said, "There's nothing else we could do. We had to save the person." Actually, they had another choice. They could run away to save their own lives. But they chose to stay behind.

With a logic mind, we would think that eight lives are higher than one life. But these eight doctors and nurses did not even make eight lives as same as one. They put one life, who fell under their care, before their own lives. And they were fully aware of the risk for staying in the operation room. Their heroic decision must come from courage, mercy, and great sacrifice.

Four years ago, Pope Francis announced a new path to become saints. Until then, there have only been three paths to canonization: by dying for the faith (or martyrdom), by living a life of "heroic virtue" or in "exceptional cases," where someone has been venerated as a holy person from ancient times and this is taken as evidence of their saintliness. Pope Francis has opened up a fourth path to sainthood: giving up your life for another person.

During my pastoral year as a seminarian, I lived with Fr. Dan Derry, who was the pastor at St. Maris, now retired in Hollister. One night, he came back home late after a long business day. I sat with him in the rectory courtyard as his dogs were playing. He looked very tired. Suddenly he received a phone call from a nearby hospital, requesting Anointing of the Sick. He got up and drove there. With that senior priest, a late night was not the end of his day.

Next weekend we will celebrate the Good Shepherd Sunday. There will be a second collection for retirement fund for retired priests in the Diocese of San Jose. We thank them for their long service and wish them good health and happy retirement. And for the active priests who are serving at 54 parishes in the diocese, they rely on your prayer and encouragement. Parishioners usually ask the priests to pray for their petitions. Who will pray for priests? Pray for your priests!

In the Risen Lord's peace.

Rev. Justin T. Le

Pastor

THƯ CHA CHÍNH XỨ

Chúa Nhật, ngày 18 tháng 04 năm 2021

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Một vài tuần trước, một nhà thương chuyên mổ tim mạch ở thành phố Blagoveschensk bên nước Nga bị chập điện và gây ra hoả hoạn. Khoảng 120 nhân viên y tế trong bệnh viện phải sơ tán khi ngọn lửa bao phủ cả mái nhà bệnh viện rộng 1,500 mét vuông. Khi đó, có một nhóm bác sĩ và y tá gồm tám người đang mổ tim cho một bệnh nhân. Họ đã quyết định ở lại phòng mổ ở tầng một để hoàn tất ca mổ vì nếu ngưng giữa chừng thì bệnh nhân sẽ chết. Các lính cứu hoả phải mất hơn hai giờ để dập tắt hoả hoạn. Trong lúc đó, họ dùng quạt để thổi khói ra khỏi phòng mổ và chạy máy điện để thấp sáng phòng mổ. May thay, ca mổ thành công tốt đẹp và các bác sĩ cùng bệnh nhân được sơ tán ra khỏi toà nhà. Một bác sĩ trong nhóm tám người đã nói: “Chúng ta không có lựa chọn khác. Chúng ta phải cứu một mạng người.” Thật ra là họ có một lựa chọn khác. Họ có thể bỏ chạy, để giữ tính mạng của chính họ. Nhưng họ đã chọn ở lại.

Nếu dùng lối logic để suy nghĩ thì tám mạng người nhiều hơn một mạng. Nhưng tám vị bác sĩ và y tá đã không nghĩ là hơn, thậm chí cũng không nghĩ “tám bằng một”. Họ để một mạng người, đang dưới sự chăm sóc của họ, lên trước tính mạng của họ. Và dĩ nhiên là họ hoàn toàn ý thức mức độ nguy hiểm cho chính họ khi ở lại trong phòng mổ. Quyết định anh hùng của họ đúng là do bởi lòng can đảm, thương xót và hy sinh.

Bốn năm trước, Đức Thánh Cha Phanxicô đã công bố một nẻo đường mới để được phong thánh. Trước đây chỉ có ba nẻo đường tiến tới phong thánh: chết vì đức tin (từ vì đạo), sống đời sống “nhân đức anh hùng” hay trong những trường hợp đặc biệt, nơi mà một người nào đó đã được dân chúng tôn kính như là một vị thánh từng hàng trăm năm. Nay Đức Thánh Cha Phanxicô vạch ra nẻo đường thứ tư để được phong thánh: Đó là hiến mạng sống vì người khác.

Trong năm tôi đi thực tập mục vụ khi còn là đại chủng sinh, tôi về xứ St. Mary ở Gilroy và sống với Cha Dan Derry, lúc đó là cha sở và nay thì ngài đã nghỉ hưu ở thành phố Hollister. Một đêm nọ, tôi thấy ngài về nhà muộn sau một ngày dài họp hành và làm mục vụ. Tôi ngồi xuống nói chuyện với ngài ngoài sân sau của nhà xứ, ngắm các con chó của ngài ăn khuya. Trông ngài rất mệt mỏi. Thành linh ngài nhận được cú điện thoại từ bệnh viện xin ngài đến xúc dầu kẻ liệt. Ngài lập tức đứng lên và lái xe đi. Với vị linh mục cao niên đó, một buổi tối muộn chưa hẳn là phút cuối của một ngày.

Cuối tuần tới chúng ta sẽ cử hành Chúa Nhật Chúa Chiên Lành. Sẽ có xin giỗ lần II cho quý hưu dưỡng của các linh mục đang nghỉ hưu trong giáo phận San Jose. Chúng ta cảm ơn quý cha hưu đã một đời hy sinh phục vụ và cầu chúc các ngài an mạnh và vui vẻ tuổi già. Còn các cha đang phục vụ trong 54 xứ đạo trong giáo phận thì họ rất cần lời cầu nguyện và khích lệ của anh chị em. Sự thường giáo dân đến xin các cha cầu nguyện cho họ. Ai sẽ là người cầu nguyện cho các cha? Xin hãy cầu nguyện cho các linh mục của anh chị em!

Trong bình an của Đức Kitô Phục Sinh!

Lm. Giuse Lê Trung Tường

Chính xứ

MENSAJE DE NUESTRO PARROCO

Domingo 18 de abril de 2021

Estimados feligreses y amigos:

Hace un par de semanas, se cree que un mal funcionamiento del cableado provocó el incendio en el Centro de Cirugía Cardíaca en la ciudad de Blagoveshchensk en Rusia. Alrededor de 120 personas, entre pacientes y personal, fueron evacuados cuando el incendio se extendió 1,600 metros cuadrados en el tejado del edificio. El equipo de ocho cirujanos y enfermeras, que ya habían comenzado a operar a su paciente, decidió permanecer en el quirófano del primer piso para terminar una operación quirúrgica que ya había comenzado. Los bomberos que tardaron más de dos horas en apagar el incendio en la ciudad de Blagoveshchensk dijeron que usaron ventiladores para mantener el humo fuera del quirófano y colocaron cables apropiados para pasar electricidad. Afortunadamente, la operación se completó con éxito y finalmente los cirujanos y su paciente fueron evacuados del edificio. Uno de los miembros del equipo médico dijo: “No había nada más que pudiéramos hacer. Tuvimos que salvar a la persona. Hicimos todo al más alto nivel”. De hecho, tenían otra opción: pudieron huir para salvar sus propias vidas, pero optaron por quedarse.

Siguiendo la lógica pensaríamos que ocho vidas valen más que una, pero estos ocho médicos y enfermeras ni siquiera compararon ocho vidas iguales a una. Salvaron una vida que estaba bajo su cuidado antes que sus propias vidas. Estaban plenamente conscientes del riesgo de permanecer en la sala de operaciones. Su heroica decisión debió provenir de valor, misericordia y gran sacrificio.

Hace cuatro años el Papa Francisco anunció un nuevo camino para convertirse en santos. Hasta entonces, solo ha habido tres caminos hacia la canonización: muriendo por la fe (o martirio), viviendo una vida de “virtud heroica” o en “casos excepcionales”, donde alguien ha sido venerado como un santo desde la antigüedad y esto se toma como prueba de su santidad. El Papa Francisco ha abierto un cuarto camino hacia la santidad: “entregar la vida por otra persona”.

Durante mi año pastoral como seminarista, estuve viviendo con el Padre Dan Derry, que era el párroco de Santa María, ahora ya jubilado, en Hollister. Una noche, regresó tarde a casa después de un largo día de trabajo. Me senté con él en el patio de la rectoría mientras jugaban sus perros. Parecía muy cansado. De repente recibió una llamada telefónica de un hospital cercano solicitando la Unción de los Enfermos. Se levantó y se dirigió inmediatamente al hospital. Para ese sacerdote de avanzada edad, la noche todavía no era el final de su día.

El próximo fin de semana celebraremos el Domingo de El Buen Pastor. Habrá una segunda colecta para fondos de jubilación, misma que será para sacerdotes jubilados en la Diócesis de San José. Agradecemos sus vidas de servicio y les deseamos buena salud y feliz jubilación. Los sacerdotes activos que servimos en las 54 parroquias de la diócesis, confiamos en su oración y respaldo. Los feligreses suelen pedir a los sacerdotes que recen por sus necesidades, ¿y quién reza por ellos? ¡Por favor recen por sus sacerdotes!

En la paz del Señor Resucitado.

Rev. Justin T. Le
Párroco